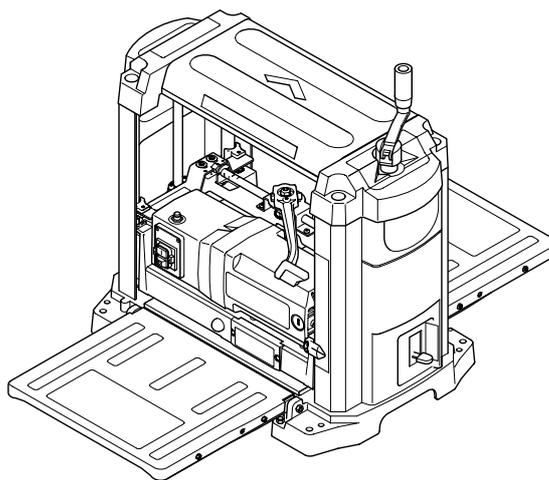
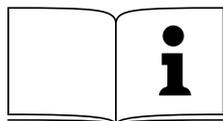


# ELEKTRA BECKUM

metabo germany



**DH 330**



 Betriebsanleitung . . . . .	3
 Operating Instructions . . . . .	15
 Instructions d'utilisation . . . . .	27
 Manuale d'istruzioni . . . . .	39

**D****KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen übereinstimmt\* gemäß den Bestimmungen der Richtlinien\*\* EG-Baumusterprüfung \*\*\* durchgeführt von \*\*\*\*

**F****DECLARATION DE CONFORMITE**

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants\* en vertu des dispositions des directives \*\* Contrôle européen du modèle type \*\*\* effectué par \*\*\*\*

**IT****DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti norme\* in conformità con le disposizioni delle normative \*\* Omologazione CE \*\*\* eseguita da \*\*\*\*

**PT****DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Declaramos sob nossa responsabilidade que este produto está de acordo com as seguintes normas\* de acordo com as directrizes dos regulamentos \*\* controle de amostra de Construção da CE \*\*\* efectuado por \*\*\*\*

**FI****VAATIMUKSENMIKKAISUUSVAKUUTUS**

Vakuutamme, että tämä tuote vastaa seuraavia normeja\* on direktiivien määräysten mukainen\*\* EY-tyyppitarkastustesti \*\*\* testin suorittaja: \*\*\*\*

**DK****OVERENSSTEMMELSESTEST**

Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt stemmer overens ed følgende standarder\* iht bestemmelserne i direktiverne\*\* EF-typekontrol \*\* gennemført af \*\*\*\*

**GR****ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΙΑΣ**

Δηλώνουμε με ιδία ευθύνη ότι το προϊόν αυτό αντιστοιχεί στις ακόλουθες προδιαγραφές\* σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών\*\* Έλεγχος-ΕΟΚ δομικού πρωτοτύπου\*\*\* πραγματοποιούμενος από το \*\*\*\*

**CZ****Souhlasné prohlášení**

Tímto na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek splňuje níže uvedené normy\* normativní nařízení\*\* směrnice EU\*\*\* zprávu technické kontroly\*\*\*\*

**BG****ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

С ПЪЛНА ОТГОВОРНОСТ ДЕКЛАРИРАМЕ, ЧЕ ТОЗИ ПРОДУКТ СЪОТВЕТСТВА НА СЛЕДНИТЕ НОРМАТИВНИ ДОКУМЕНТИ\* СЪГЛАСНО ИЗИСКВАНИЯТА НА ДИРЕКТИВИТЕ\*\* ПРОТОТИПНИ ИЗПИТАНИЯ НА ЕС\*\*\* ПРОВЕДЕНИ ОТ\*\*\*\*

**CZ****SOUHLASNÉ PROHLÁŠENÍ**

Tímto na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek splňuje níže uvedené normy\* normativní nařízení\*\* směrnice EU\*\*\* zprávu technické kontroly\*\*\*\*

**GB****DECLARATION OF CONFORMITY**

We herewith declare in our sole responsibility that this product complies with the following standards\* in accordance with the regulations of the undermentioned Directives\*\* EC type examination \*\*\* conducted by \*\*\*\*

**NL****CONFORMITEITSVERKLARING**

Wij verklaren als enige verantwoordelijke, dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen\* conform de bepalingen van de richtlijnen\*\* EG-typeonderzoek \*\*\* uitgevoerd door \*\*\*\*

**ES****DECLARACION DE CONFORMIDAD**

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el presente producto cumple con las siguientes normas\* de acuerdo a lo dispuesto en las directrices\*\* Homologación de tipo CE \*\*\* llevada a cabo por \*\*\*\*

**SE****FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMElse**

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder\* enligt bestämmelserna i direktiven\*\* EG-materialprovning \*\*\* genomfört av \*\*\*\*

**NO****SAMSVARSEKTLÆRING**

Vi erklærer under eget ansvar at dette produkt samsvarer med følgende normer\* henhold til bestemmelsene i direktiven\*\* EU-typegodkjennelse \*\*\* utstilt av \*\*\*\*

**PL****OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI**

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt odpowiada wymogom następujących norm\* według ustaleń wytycznych \*\*Kontrola wzorców UE \*\*\* przeprowadzone przez \*\*\*\*

**HU****MEGEGYEZŐSÉGI NYILATKOZAT**

Kizárólagos felelősségünk tudatában ezennel igazoljuk, hogy ez a termék kielégíti az alábbi szabványokban lefektetett követelményeket\* megfelel az alábbi irányelvek előírásainak\*\* által végzett vizsgálat szerint megegyezik az alábbi építési mintapéldánnyal \*\*\* a \*\*\*\*

**RO****DECLARATIE DE CONFORMITATE**

Declarăm pe proprie răspundere ca acest produs corespunde următoarelor norme\* conform prevederilor liniilor directoare\*\* verificare UE pentru mostre\*\*\* efectuată de\*\*\*\*

**SK****Konformné prehlásenie**

Prehlasujeme s plnou zodpovednosťou, že tento výrobok je v zhode s nasledovnými normami\* podľa ustanovení smerníc \*\* skúsobných protokolov\*\*\*vystavených skúsobnou\*\*\*\*

**RO Română****DECLARATIE DE CONFORMITATE**

Declarăm pe proprie răspundere ca acest produs corespunde următoarelor norme\* conform prevederilor liniilor directoare\*\* raport de verificare\*\*\* eliberat de\*\*\*\* nivel de zgomot măsurat/garantat\*\*\*\*

**DH 330**

\* EN 61029-1; prEN 61029-2-3, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 62079

\*\* 98/37/EG, 89/336/EWG, 73/23/EWG, 93/68/EWG

\*\*\*M 6 04 07 13037 066

\*\*\*\* TÜV Product Service, Sylvesterallee 2, D - 22525 Hamburg

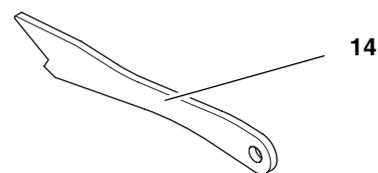
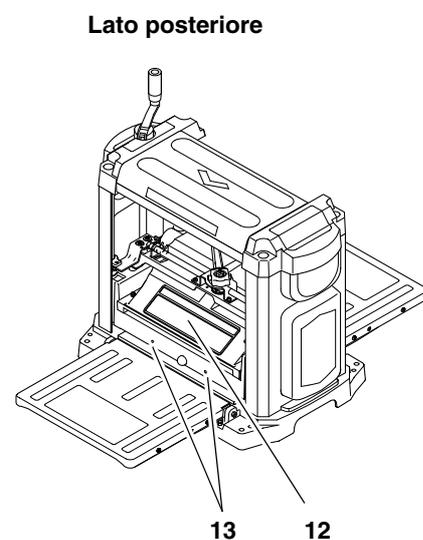
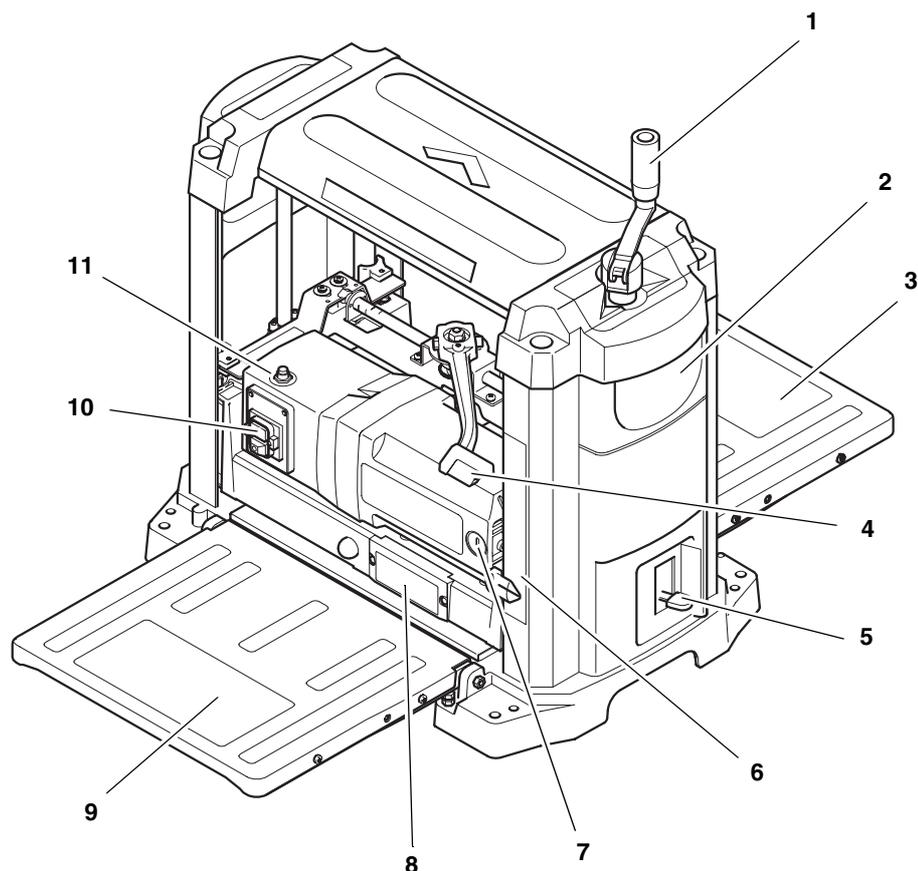


Ing. grad. Hans-Joachim Schaller  
Leitung Entwicklung und Konstruktion

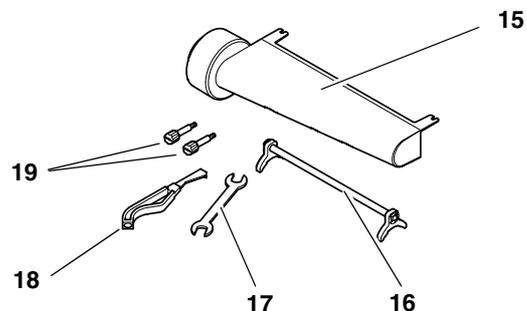
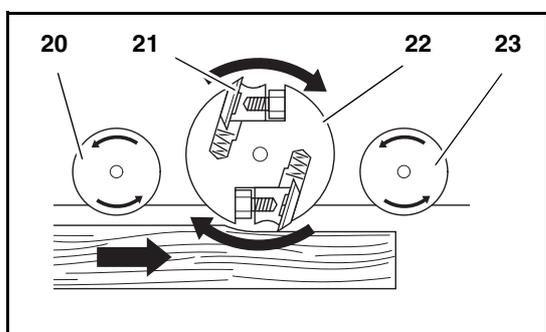


Metabowerke GmbH  
Business Unit Elektra Beckum  
Daimlerstr. 1  
D - 49716 Meppen

# 1. Visione d'insieme dell'apparecchio



## Principio della piallatrice a spessore



- |  |  |   |
|--|--|---|
| <p><b>1</b> Manovella per la regolazione dell'altezza</p> <p><b>2</b> Maniglia di trasporto</p> <p><b>3</b> Banco di uscita con scomparto sul lato inferiore per il cavo di rete e l'utensile</p> <p><b>4</b> Leva di arresto per la regolazione dell'altezza</p> <p><b>5</b> Battuta per lo spessore finale</p> <p><b>6</b> Indicatore dello spessore della pialla</p> <p><b>7</b> Vite di chiusura per le spazzole di carbone</p> <p><b>8</b> Indicatore dello spessore del truciolo</p> | <p><b>9</b> Banco di entrata</p> <p><b>10</b> Interruttore di accensione/spegnimento</p> <p><b>11</b> Pulsante reset per la riaccensione dopo un sovraccarico</p> <p><b>12</b> Coperchio dell'albero portacoltelli</p> <p><b>13</b> Fori di montaggio per il bocchettone di aspirazione</p> <p>Accessori e utensili inclusi</p> <p><b>14</b> Spintore</p> <p><b>15</b> Bocchettone di aspirazione</p> <p><b>16</b> Calibro di messa a punto per i coltelli della pialla</p> <p><b>17</b> Chiave a bocca (8 mm e 10 mm)</p> | <p><b>18</b> Utensile speciale per la sostituzione dei coltelli</p> <p><b>19</b> Due spine di fissaggio (manicotti di aspirazione)</p> <p>– Istruzioni per l'uso (senza illustrazioni)</p> <p>– Elenco dei pezzi di ricambio (senza illustrazioni)</p> <p>Elementi strutturali all'interno della piallatrice</p> <p><b>20</b> Cilindro di trascinamento</p> <p><b>21</b> Coltelli della pialla</p> <p><b>22</b> Albero portacoltelli</p> <p><b>23</b> Cilindro di scarico</p> |
|--|--|---|

## Sommario

<b>1. Visione d'insieme dell'apparecchio</b>	<b>39</b>
<b>2. Istruzioni obbligatorie</b>	<b>40</b>
<b>3. Sicurezza</b>	<b>40</b>
3.1 Utilizzo appropriato	40
3.2 Istruzioni generali per la sicurezza	40
3.3 Simboli sull'apparecchio	42
3.4 Dispositivi di sicurezza	42
<b>4. Caratteristiche particolari del prodotto</b>	<b>42</b>
<b>5. Elementi</b>	<b>42</b>
<b>6. Messa in funzione</b>	<b>43</b>
6.1 Installazione dell'apparecchio	43
6.2 Allineamento del banco di entrata e di uscita	43
6.3 Impianto di aspirazione dei trucioli	44
6.4 Collegamento elettrico	44
<b>7. Uso</b>	<b>44</b>
7.1 Piallatura dei pezzi	45
<b>8. Manutenzione</b>	<b>46</b>
8.1 Pulizia e lubrificazione dell'apparecchio	46
8.2 Sostituzione dei coltelli della pialla	47
8.3 Regolazione della battuta per lo spessore finale	48
8.4 Controllo e sostituzione delle spazzole di carbone	49
8.5 Custodia dell'apparecchio	49
8.6 Trasporto della macchina	49
<b>9. Problemi e anomalie</b>	<b>49</b>
<b>10. Accessori disponibili su richiesta</b>	<b>50/51</b>
<b>11. Riparazione</b>	<b>50</b>
<b>12. Dati tecnici</b>	<b>50</b>

## 2. Istruzioni obbligatorie

Queste istruzioni d'uso sono state realizzate per consentire un utilizzo rapido e sicuro dell'apparecchio. Di seguito vengono fornite brevi indicazioni sulla modalità di lettura delle istruzioni.

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere interamente le istruzioni prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza.
- Queste istruzioni d'uso sono destinate a persone con conoscenze tecniche sugli apparecchi descritti. Se non si ha alcun tipo di esperienza con questo tipo di apparecchio, richiedere l'aiuto di esperti.
- Tenere a portata di mano tutta la documentazione fornita con l'apparecchio per poterla consultare se necessario. Conservare la prova

d'acquisto per eventuali richieste di intervento in garanzia.

- Se si presta o si vende l'apparecchio, includere anche la relativa documentazione.
- Per eventuali danni derivati dalla mancata osservanza di queste istruzioni d'uso, il produttore declina ogni responsabilità.

Le informazioni in queste istruzioni d'uso utilizzano i simboli illustrati di seguito.



**Pericolo!**  
**Avvertenza per possibili danni alle persone o all'ambiente.**



**Pericolo di scosse elettriche!**  
**Avvertenza per possibili danni alle persone causati dall'elettricità.**



**Pericolo di trascinalamento!**  
**Avvertenza per possibili danni alle persone (parti del corpo o indumenti impigliati).**



**Attenzione!**  
**Avvertenza per possibili danni materiali.**



**Nota**  
Informazioni integrative.

- I numeri nelle figure (1, 2, 3, ecc.)
  - indicano i singoli pezzi;
  - usano una numerazione progressiva;
  - si riferiscono ai numeri corrispondenti in parentesi (1), (2), (3) riportati nel testo vicino.
- Le istruzioni d'uso per le quali è necessario seguire la sequenza indicata sono numerate in ordine progressivo.
- Le istruzioni d'uso in cui la sequenza può essere stabilita a discrezione dell'operatore sono contrassegnate da un punto.
- Gli elenchi sono contrassegnati da un trattino.

## 3. Sicurezza

### 3.1 Utilizzo appropriato

Utilizzare questo apparecchio esclusivamente per la piallatura a spessore di legno massiccio. Qualsiasi altro utilizzo non è idoneo.

È indispensabile rispettare le dimensioni prescritte per i pezzi da lavorare (vedere la sezione Dati tecnici).

Qualsiasi altro utilizzo non è idoneo. L'utilizzo improprio, l'apporto di modifiche alla macchina o l'impiego di parti non testate e autorizzate dalla casa produttrice comportano danni imprevedibili.

### 3.2 Istruzioni generali per la sicurezza

La piallatrice è un apparecchio che se utilizzato con poca attenzione può provocare lesioni gravi.

- Durante l'uso dell'apparecchio, osservare le seguenti istruzioni relative alla sicurezza per evitare eventuali pericoli per le persone e/o danni materiali.
- Osservare in particolare le istruzioni relative alla sicurezza contenute nelle singole sezioni.
- All'occorrenza applicare le disposizioni di legge e le norme antinfortunistiche vigenti per l'uso di piallatrici a spessore.



**Pericolo generico!**

- Tenere sempre in ordine l'area di lavoro per evitare il rischio di incidenti causati da oggetti fuori posto.
- Agire con la massima attenzione badando bene alle azioni svolte e ragionando sempre. Evitare di azionare l'apparecchio in momenti di scarsa concentrazione.
- Non utilizzare l'apparecchio sotto l'effetto di alcol, droghe o farmaci.
- Tenere in debita considerazione gli effetti dell'ambiente circostante. Provvedere ad una buona illuminazione.
- Evitare di assumere posizioni anomale, lavorando sempre in situazioni di stabilità e di equilibrio.
- Per la lavorazione di pezzi lunghi, utilizzare supporti adeguati.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi o gas infiammabili.
- L'apparecchio deve essere azionato e utilizzato esclusivamente da persone che abbiano esperienza con le piallatrici e che siano consapevoli dei pericoli legati all'uso di tali macchine.  
Le persone sotto i 18 anni d'età possono utilizzare l'apparecchio soltanto nell'ambito dell'addestramento professionale e sotto la supervisione di un istruttore.
- Tenere lontano dall'area di lavoro il personale non autorizzato e in particolare i bambini. Durante il funzionamento, sincerarsi che nessuno tocchi l'apparecchio e/o il cavo di alimentazione.
- Non sovraccaricare l'apparecchio e usarlo esclusivamente con la

potenza indicata nella sezione Dati tecnici.

- Non eseguire mai piallature più profonde di 1/8" (3 mm).
- Non lasciare l'apparecchio acceso quando non viene utilizzato.



#### **Pericolo di scosse elettriche!**

- Non esporre mai l'apparecchio alla pioggia. Non utilizzarlo in ambienti umidi o bagnati.
- Durante l'uso dell'apparecchio, evitare il contatto del corpo con elementi muniti di messa a terra (ad esempio corpi riscaldanti, tubi, forneli, frigoriferi).
- Utilizzare il cavo di alimentazione esclusivamente per gli scopi a cui è destinato.
- Prima di qualsiasi intervento di manutenzione scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.



#### **Pericolo di taglio per contatto con l'albero portacoltelli rotante!**

- Mantenere sempre un'adeguata distanza dall'albero portacoltelli.
  - All'occorrenza, utilizzare mezzi di inserimento ausiliari.
  - Durante il funzionamento tenersi sufficientemente lontani dagli elementi strutturali in azione.
  - Durante il funzionamento non toccare l'impianto di aspirazione dei trucioli o il coperchio dell'albero portacoltelli.
- Per evitare l'azionamento incontrollato dell'apparecchio, spegnerlo sempre:
  - dopo un'interruzione di corrente,
  - prima di estrarre o inserire la spina.
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, verificare che siano montati tutti i dispositivi di protezione.
- Attendere l'arresto dell'albero portacoltelli prima di rimuovere eventuali pezzi o piccole parti di taglio o resti di legno dall'area di lavoro.



#### **Pericolo di taglio anche con l'albero portacoltelli immobile!**

- Per la sostituzione dei coltelli indossare i guanti.
- Conservare l'albero portacoltelli in modo che nessuno possa ferirsi.



#### **Pericolo di trascinamento!**

Durante il funzionamento, il pezzo da piallare viene trascinato automaticamente e trasportato nella piallatrice.

- Pertanto, verificare che durante il funzionamento non vengano trascinati altri oggetti o parti del corpo con il pezzo da lavorare. **Non** indossare cravatte, **né** guanti **né** indumenti a maniche larghe. In caso di capelli lunghi, raccogliarli assolutamente sotto una retina di protezione.
- Non piallare mai pezzi su cui si trovano
  - funi,
  - corde,
  - nastri,
  - cavi o
  - fili metallici o elementi contenenti tali materiali.



#### **Pericolo di contraccolpi dei pezzi in lavorazione (il pezzo viene agganciato dall'albero portacoltelli e colpisce l'operatore)!**

- Utilizzare sempre coltelli ben affilati. I coltelli senza filo possono incastrarsi sulla superficie del pezzo in lavorazione.
- Non tenere i pezzi da piallare in posizione inclinata.
- Non lavorare pezzi più corti di 356 mm.
- In caso di dubbio, controllare l'eventuale presenza di corpi estranei, ad esempio chiodi oppure viti, nei pezzi.
- Non piallare mai più pezzi contemporaneamente. Se i singoli pezzi vengono presi in modo incontrollato dall'albero portacoltelli, possono verificarsi incidenti.
- Rimuovere trucioli, resti di legno e simili dall'area di lavoro. Durante tale operazione è necessario che l'albero portacoltelli sia fermo e che la spina non sia inserita.
- Prima di accendere l'apparecchio, ad esempio dopo gli interventi di manutenzione, verificare che nel suo interno non siano rimasti utensili di montaggio o accessori.



#### **Pericolo causato da protezione personale insufficiente!**

- Munirsi di paraorecchie.
- Indossare occhiali protettivi.
- Utilizzare una mascherina parapolvere.
- Indossare indumenti da lavoro adeguati.
- Se si lavora all'aperto, è opportuno l'uso di calzature antiscivolo.



#### **Pericolo causato dalla segatura!**

- Alcuni tipi di segatura (ad esempio quella ottenuta da legno di quercia, faggio e frassino) possono essere

cancerogeni se ispirati: se possibile lavorare con un impianto di aspirazione. L'impianto di aspirazione deve soddisfare i valori indicati nella sezione Dati tecnici.

- In fase di lavorazione, fare in modo di produrre la quantità minima possibile di segatura nell'ambiente:
  - rimuovere i depositi di segatura dall'area di lavoro (non spanderli da una parte all'altra);
  - eliminare difetti di tenuta dell'impianto di aspirazione;
  - garantire una buona ventilazione.



#### **Pericolo causato da modifiche tecniche e/o uso di parti non collaudate e approvate dal produttore!**

- Montare il presente apparecchio seguendo scrupolosamente le istruzioni del presente manuale.
- Utilizzare esclusivamente parti omologate dal produttore, in particolare per quanto riguarda i dispositivi di sicurezza (per i numeri d'ordine vedere l'elenco dei pezzi di ricambio).
- Evitare di apportare modifiche di qualunque tipo sui componenti.



#### **Pericolo causato da eventuali anomalie dell'apparecchio!**

- Usare la massima cura nella manutenzione dell'apparecchio e dei relativi accessori, seguendo scrupolosamente le istruzioni.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, verificarne il perfetto funzionamento controllando la conformità dei dispositivi di sicurezza, dei dispositivi di protezione e intervenendo su eventuali componenti lievemente danneggiati. Verificare che i componenti mobili funzionino perfettamente e che non si inceppino. Tutte le parti devono essere montate correttamente e soddisfare le condizioni necessarie al corretto funzionamento dell'apparecchio.
- Non utilizzare mai l'apparecchio se il cavo di alimentazione è danneggiato per evitare il rischio di scosse elettriche. Fare sostituire immediatamente un cavo di rete danneggiato da un elettricista specializzato.
- I dispositivi di sicurezza o i componenti danneggiati devono essere riparati o eventualmente sostituiti da tecnici specializzati e qualificati. La sostituzione di interruttori danneggiati va effettuata presso un centro di assistenza tecnica del cliente. Non utilizzare l'apparecchio se l'interruttore di accensione non funziona.

### 3.3 Simboli sull'apparecchio



**Pericolo!**  
La mancata osservanza delle seguenti indicazioni può provocare lesioni gravi o ingenti danni materiali.



Leggere le istruzioni per l'uso.



Mantenere sempre una distanza adeguata dall'albero portacoltelli. Durante il funzionamento tenersi sufficientemente lontani dagli elementi strutturali in azione.

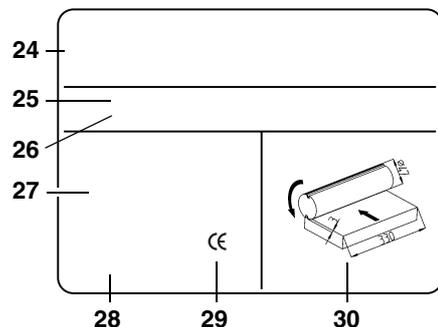


Indossare occhiali protettivi e paraorecchie.



Non utilizzare l'apparecchio in ambienti umidi o bagnati.

#### Indicazioni sulla targhetta del modello



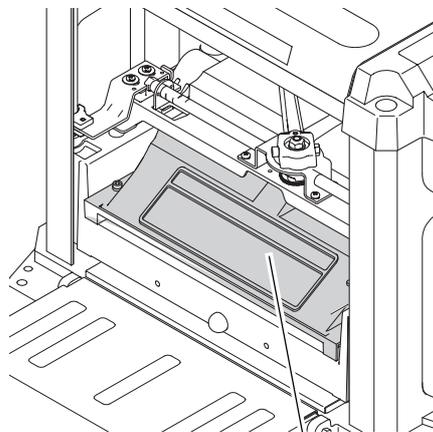
- 24 Produttore
- 25 Numero di serie
- 26 Descrizione dell'apparecchio
- 27 Dati del motore (vedere anche "Dati tecnici")
- 28 Anno di costruzione
- 29 Simbolo CE - Questo apparecchio soddisfa le direttive dell'UE in relazione alla dichiarazione di conformità
- 30 Dimensioni dei coltelli della pialla consentiti

### 3.4 Dispositivi di sicurezza

#### Coperchio dell'albero portacoltelli

Il coperchio dell'albero portacoltelli (31) impedisce che questo possa essere toccato dall'alto durante la sua rotazione.

Se la spina è inserita e l'albero portacoltelli non è fermo, il coperchio deve essere montato.



31

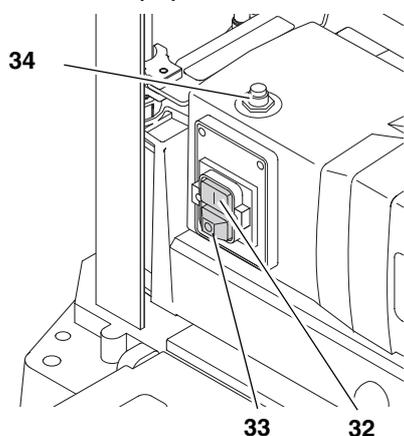
#### 4. Caratteristiche particolari del prodotto

- Tecnica modernissima, progettata per un notevole utilizzo nel tempo e per piallature molto precise.
- Costruzione stabile con delle maniglie che ne consentono l'utilizzo mobile.
- Banco di entrata e di uscita per maneggiare in modo semplice e sicuro i pezzi più grandi.

#### 5. Elementi

##### Interruttore di accensione/ spegnimento

- Accensione = premere l'interruttore verde (32).
- Spegnimento = premere l'interruttore rosso (33).



33

32

#### **i** Nota

In caso di sovraccarico viene attivato un dispositivo di protezione termica. Dopo un paio di secondi è possibile riaccendere l'apparecchio premendo prima il pulsante reset (34) e poi l'interruttore di accensione (32).

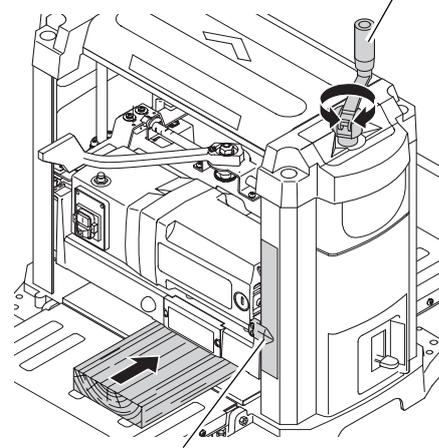
In caso di mancanza di corrente scatta un relè di sottotensione che impedisce il riavvio automatico della macchina quando torna la corrente. Per riaccendere l'apparecchio, è necessario premere l'interruttore di accensione.

#### Regolazione dell'altezza

Con la regolazione dell'altezza viene impostato lo spessore di piallatura (= lo spessore del pezzo da piallare dopo la lavorazione).

- Con ogni passata è possibile rimuovere 3 mm al massimo.
- È possibile piallare pezzi di uno spessore massimo di 152 mm.
- È possibile regolare l'altezza per mezzo di una manovella (35). Ad ogni giro della manovella la testa dell'albero portacoltelli si sposta di 2 mm verso l'alto o verso il basso.

35



36

Lo spessore di piallatura impostato viene mostrato dall'indicatore (36) sulla scala graduata.

#### Leva di arresto per la regolazione dell'altezza

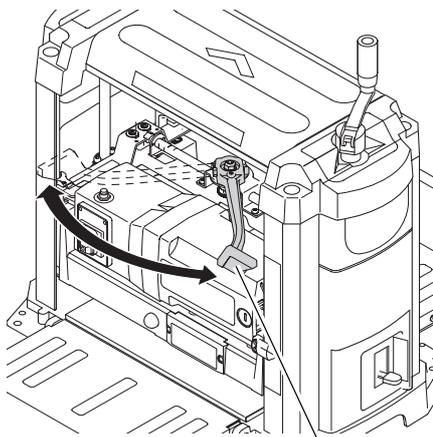
Blocco della regolazione dell'altezza

- Spostare la leva di arresto (37) completamente a destra in posizione di blocco.

Sblocco della regolazione dell'altezza

- Spostare la leva di arresto (37) completamente a sinistra in posizione di sblocco.

La regolazione dell'altezza consente di impostare nuovamente lo spessore di piallatura.

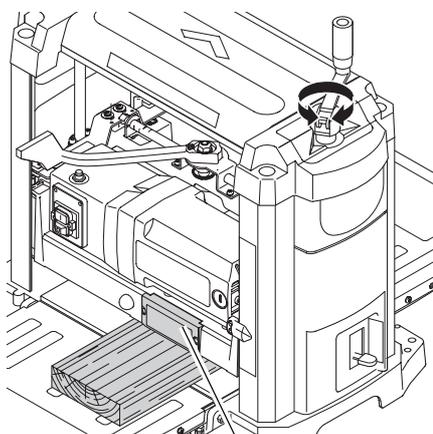


37

### Indicatore dello spessore del truciolo

L'indicatore (38) consente di leggere lo spessore del truciolo che verrà piallato dal pezzo da lavorare.

Lo spessore del truciolo può avere un'impostazione compresa tra 1 e 3 mm.

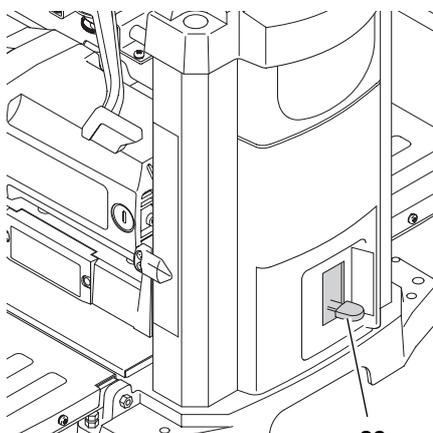


38

### Battuta per lo spessore finale

La battuta per lo spessore finale (39) consente di impostare spessori di piallatura standard da 6 a 44 mm.

In tal modo è possibile lavorare i pezzi con un calibro a blocchetto senza dover controllare più volte le misure.



39

## 6. Messa in funzione

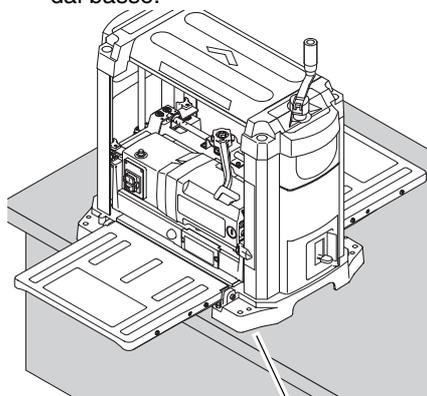
### 6.1 Installazione dell'apparecchio

Per evitare che la macchina venga spostata dalle vibrazioni o che si ribalti, è necessario fissarla con delle viti su un banco da lavoro, un piano o simili.

#### **i** Nota

Durante l'installazione dell'apparecchio in un punto fisso, verificare che lo spazio davanti e dietro la macchina sia sufficiente per la lavorazione dei pezzi più lunghi.

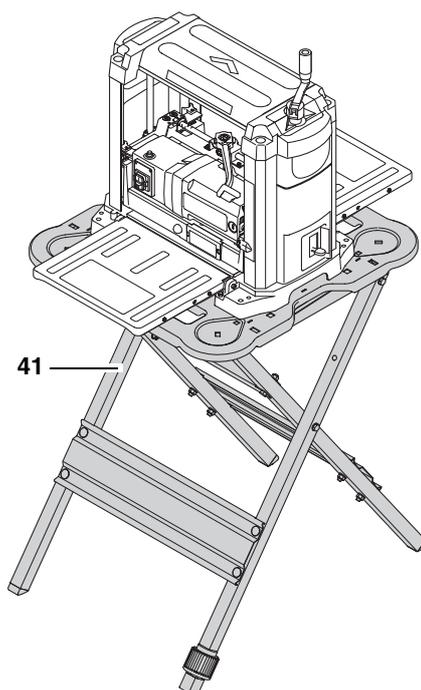
1. Praticare quattro fori alla base.
2. Inserire le viti (40) dall'alto e fissarle dal basso.



40

Per installare la piallatrice per l'utilizzo mobile, procedere come indicato di seguito.

1. Avvitare la piallatrice sull'apposita incastellatura (41) (vedere "Accessori disponibili su richiesta").



41

### Installazione alternativa

1. Avvitare la piallatrice su un pannello di compensato dello spessore di 19 mm. Il pannello deve avere su ciascun lato una sporgenza di circa 100 mm. Verificare che le viti non fuoriescano dalla parte inferiore del pannello di compensato.
2. Nel punto di utilizzo, fissare il pannello di compensato su un banco da lavoro, un piano o simili con dei ser-raggiunti.

### 6.2 Allineamento del banco di entrata e di uscita

Per ottenere risultati di piallatura ottimali, è necessario che le superfici di appoggio siano allineate l'una con l'altra.

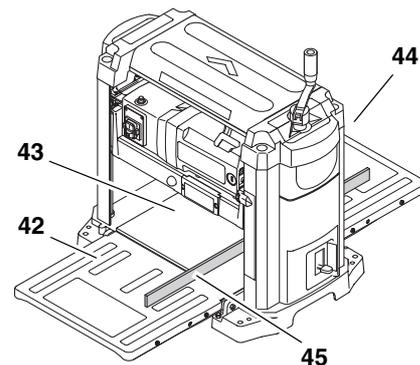
#### **i** Nota

Prima dell'inizio della lavorazione, verificare sempre che le superfici di appoggio del banco centrale, nonché di quello di entrata e di uscita siano allineate.

**⚠ Pericolo di taglio per contatto con l'albero portacoltelli rotante!**

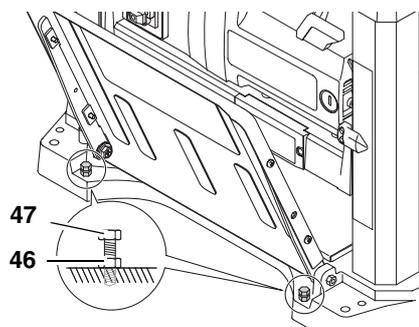
**Un azionamento incontrollato della macchina può provocare ferite gravi. Estrarre la spina prima di effettuare qualsiasi impostazione sull'apparecchio.**

1. Posizionare il banco di entrata (42) e di uscita (44).
2. Posizionare sul banco di entrata e di uscita una tavola dritta (45), una squadra a cappello o simili.



Se è necessario un ulteriore allineamento, procedere come indicato di seguito.

3. Inserire il banco di entrata e di uscita.
4. Allentare il controdado (46) di entrambe le viti di battuta (47).
5. Regolare le due viti di battuta (47) finché il banco di entrata (o di uscita) non è allineato con quello centrale (43) della piallatrice a spessore.



- Inserire il banco di entrata (o di uscita) spingendolo verso il basso e verificare di nuovo l'allineamento delle superfici.
- Quando il banco di entrata e di uscita sono correttamente allineati, serrare tutte le viti di battuta (47) con i controdadi (46).

### 6.3 Impianto di aspirazione dei trucioli

**Pericolo!**  
Alcuni tipi di segatura (ad esempio quella ottenuta da legno di faggio, quercia e frassino) possono essere cancerogeni se inspirati. Per ridurre i danni causati dalla segatura, in ambienti chiusi è opportuno lavorare con un impianto di aspirazione dei trucioli adatto. L'impianto di aspirazione deve presentare le seguenti caratteristiche:

- a seconda del diametro del bocchettone di aspirazione
  - 64 mm oppure
  - 102 mm;
- quantità d'aria  $\geq 460 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
- depressione al bocchettone di aspirazione  $\geq 530 \text{ Pa}$ ;
- velocità dell'aria al bocchettone di aspirazione  $\geq 20 \text{ m/s}$ .

Osservare anche le istruzioni per l'uso dell'impianto di aspirazione dei trucioli.

L'utilizzo senza impianto di aspirazione dei trucioli è consigliabile solo nei seguenti casi:

- all'aperto;
- per un utilizzo breve (massimo 30 minuti);
- utilizzando una mascherina parapolvere.

Se non si utilizza un impianto di aspirazione dei trucioli, all'interno dell'alloggiamento dell'apparecchio, in particolare in corrispondenza della piallatrice, si accumulano i trucioli. Tali residui rendono ruvida la superficie piallata e quindi devono essere rimossi regolarmente.

**Pericolo!**  
Con il movimento circolare dell'albero portacoltelli i trucioli fuoriescono dalla cappa del coperchio dell'albero.

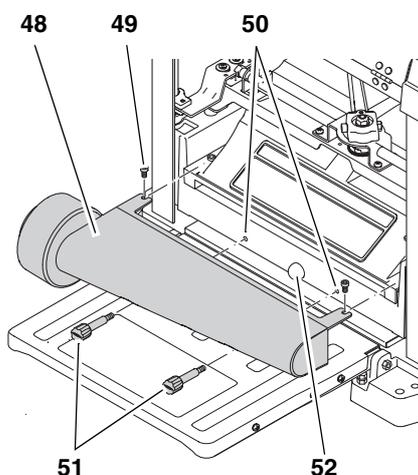
**Attenzione!**  
Non chiudere la cappa del coperchio dell'albero portacoltelli o un bocchettone di aspirazione con degli oggetti.

### Montaggio del bocchettone di aspirazione

**Pericolo di taglio per contatto con l'albero portacoltelli rotante!**

Un azionamento incontrollato della macchina può provocare ferite gravi. Estrarre la spina prima di montare il bocchettone di aspirazione.

- Spostare la leva di arresto completamente a sinistra in posizione di sblocco.
- Girare la testa dell'albero portacoltelli verso il basso finché le viti (49) del coperchio dell'albero portacoltelli non sono facilmente accessibili.
- Allentare le viti (49) in modo da poter inserire il bocchettone di aspirazione.
- Posizionare il bocchettone di aspirazione (48) sul coperchio dell'albero portacoltelli in modo che le cavità superiori si inseriscano sotto le viti del coperchio dell'albero portacoltelli e che il bocchettone venga puntellato dallo stop in gomma (52).
- Avvitare e stringere le spine di fissaggio (51) negli appositi fori di montaggio (50). Il bocchettone di aspirazione dovrebbe essere fissato saldamente sulle spine.



- Stringere di nuovo le viti (49).

### 6.4 Collegamento elettrico

**Pericolo!** Tensione elettrica

- Utilizzare l'apparecchio solo in un ambiente asciutto.
- Utilizzare esclusivamente una fonte di energia elettrica che soddisfi i seguenti requisiti (vedere anche "Dati tecnici"):
  - prese elettriche a norma, con messa a terra regolamentare e controllata;
  - tensione e frequenza corrispondenti ai dati indicati sulla targhetta dell'apparecchio;
  - fusibile con interruttore salvavita da 30 mA;
  - impedenza del sistema  $Z_{\text{max}}$  al punto di allacciamento (presa dell'impianto esistente) di massimo 0,35 Ohm.

**Nota**  
Per sapere se l'impianto esistente soddisfa le condizioni sopraelencate, consultare la società di fornitura dell'elettricità oppure un elettricista specializzato.

- Posizionare il cavo di alimentazione in modo che non interferisca col lavoro e che non possa subire danni.
- Proteggere il cavo di alimentazione da calore, fluidi aggressivi e bordi taglienti.
- Per eventuali prolunghe, utilizzare soltanto cavi di gomma con sezione sufficiente (vedere "Dati tecnici").
- Non tirare mai il cavo di alimentazione per estrarre la spina dalla presa.

### 7. Uso

**Pericolo!**

- Questo apparecchio deve essere utilizzato da una sola persona alla volta. Le altre persone possono sostare a distanza dall'apparecchio solo per addurre o prelevare i pezzi.
- Utilizzare mezzi di protezione personale, quali:
  - mascherina parapolvere;
  - paraorecchie;
  - occhiali protettivi.
- Prima di cominciare a utilizzare l'apparecchio, verificare che le seguenti parti siano in perfetto stato operativo:
  - il cavo di alimentazione e il connettore di rete;

- l'interruttore di accensione/spengimento;
- il coperchio dell'albero portacoltelli;
- l'elemento spintore.
- Per la piallatura, assumere la posizione di lavoro corretta:
  - sul lato anteriore, dalla parte dei comandi;
  - lateralmente, accanto al banco di entrata;
  - nel caso in cui sia presente una seconda persona, questa deve tenersi a distanza sufficiente dalla piallatrice a spessore e trovarsi lateralmente vicino al banco di entrata o di uscita.
- Se necessario, utilizzare:
  - un supporto per il pezzo da lavorare (ad esempio supporti a rulli) in modo che l'apparecchio non traballi con i pezzi più lunghi;
  - un elemento spintore ausiliario per l'inserimento di pezzi corti;
  - impianto di aspirazione dei trucioli;
  - sciolina: per agevolare lo scorrimento del pezzo nell'apparecchio, passare uno strato sottile di sciolina sul banco di entrata e di uscita.
- Evitare gli errori più frequenti:
  - Rispettare le misure specificate per il pezzo.
  - Non inclinare il pezzo in quanto sussiste il pericolo di contraccolpi.

#### Prima di piallare un pezzo

Provare l'apparecchio a vuoto:

1. Estrarre il banco di entrata e di uscita.
2. Verificare che i coltelli della pialla possano girare liberamente.
3. Spostare la leva di arresto completamente a sinistra in posizione di sblocco.
4. Spostare la testa dell'albero portacoltelli di almeno 25 mm verso l'alto.
5. Spostare la leva di arresto completamente a destra in posizione di blocco.
6. Inserire la spina nella presa e accendere il motore (premere l'interruttore verde).
7. Prestare attenzione ai punti indicati di seguito appena viene raggiunto il numero di giri appropriato:
  - rumori
  - vibrazioni

#### Pericolo!

Se i rumori o le vibrazioni sono insolitamente intensi, **spegner subito l'apparecchio ed estrarre la spina.**

8. Verificare che l'apparecchio non presenti parti lente ed eventualmente fissarle.

#### 7.1 Piallatura dei pezzi

Con una passata la macchina esegue una piallatura massima di 3 mm ma è possibile ottenere questa misura soltanto:

- se i coltelli della pialla sono molto affilati;
- con legni morbidi;
- se non viene utilizzata la larghezza massima del pezzo da lavorare.

In altri casi si corre il rischio di sovraccaricare l'apparecchio.

- Si consiglia di lavorare il pezzo con più passate fino a ottenere lo spessore desiderato.

#### Nota

Lo spessore ottimale che è possibile ottenere piallando un pezzo dipende da molti fattori come il tipo di legno, la larghezza del pezzo da lavorare o la secchezza del legno.

Se si piallano costantemente pezzi molto larghi (massimo 330 mm), il motore viene sottoposto a un grande sforzo.

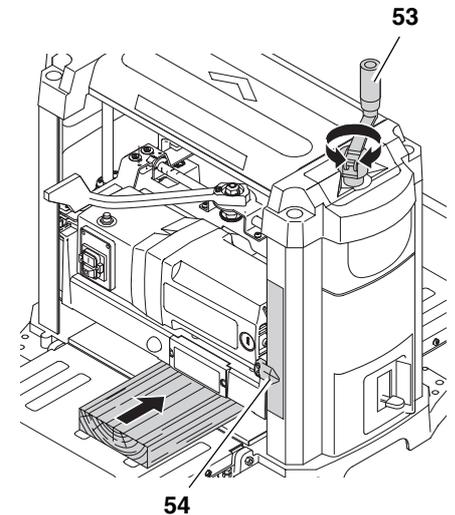
- Alternare la piallatura di pezzi più stretti o fare una pausa per scaricare il motore.

#### Dimensioni del pezzo da lavorare

- Lavorare solo pezzi di lunghezza superiore a 356 mm in quanto con pezzi più corti sussiste il pericolo di contraccolpi.
- Lavorare solo pezzi di spessore superiore a 5 mm. La testa dell'albero portacoltelli non può essere spostata ulteriormente verso il basso.
- Lavorare solo pezzi di larghezza superiore a 19 mm.
- Con pezzi di misura superiore a 1500 mm servirsi di un supporto aggiuntivo.
- Non piallare mai più pezzi contemporaneamente per evitare che i singoli pezzi vengano presi in modo incontrollato dall'albero portacoltelli.

1. Estrarre il banco di entrata e di uscita.
2. Impostare lo spessore di piallatura con l'apposita manovella (53). È possibile leggere lo spessore sulla scala graduata (54).

 **Pericolo di contraccolpi!**  
Impostare lo spessore di piallatura soltanto quando l'albero portacoltelli è fermo.



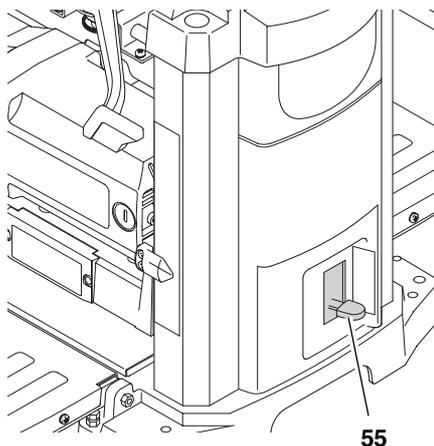
3. Accendere il motore (premere l'interruttore verde).

#### Pericolo di ferite!

- Durante il trascinamento del pezzo da lavorare, non inserire mai le mani nella piallatrice.
  - Estrarre il pezzo dal lato di uscita soltanto quando è avanzato abbastanza da non poter essere più trainato dal lato di entrata.
  - Non premere o spingere mai il pezzo con violenza nell'apparecchio. L'apparecchio trascina automaticamente il pezzo da lavorare grazie al cilindro.
4. Inserire lentamente il pezzo da lavorare poggiandolo sul banco di entrata. Il pezzo viene trascinato automaticamente.
  5. Infilare il pezzo diritto nella piallatrice.
  6. Spegner l'apparecchio se non si continua subito a lavorare.

#### Piallatura con la battuta per lo spessore finale

1. Spostare la leva di arresto completamente a sinistra in posizione di sblocco.
2. Spostare la testa dell'albero portacoltelli verso l'alto e impostare uno spessore di piallatura superiore a 44 mm.
3. Impostare la battuta per lo spessore finale (55) sullo spessore desiderato.



4. Abbassare la testa dell'albero portacoltelli finché non si blocca in corrispondenza della battuta. È possibile che il pezzo debba essere piallato più volte prima di poter essere sottoposto all'ultima passata per ottenere lo spessore finale.
5. Spostare la leva di arresto completamente a destra in posizione di blocco.
6. Accendere il motore (premere l'interruttore verde) e piallare il pezzo.

## 8. Manutenzione

Prima di qualsiasi intervento:

1. Spegnerne la macchina.
2. Attendere l'arresto dell'albero portacoltelli.
3. Estrarre la spina dalla rete elettrica.

**⚠ Pericolo di taglio per contatto con l'albero portacoltelli rotante!**

Un azionamento incontrollato della macchina può provocare ferite gravi.

**⚠ Pericolo di ustioni!**  
Poco dopo la lavorazione, i coltelli della pialla sono molto caldi. Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di effettuare interventi di manutenzione.

I controlli e gli interventi elencati di seguito servono per la sicurezza. In caso di anomalie dei componenti, non è possibile utilizzare la macchina fino all'eliminazione di tali difetti.

- Gli interventi di manutenzione o di riparazione non descritti in questa sezione devono essere effettuati esclusivamente da personale specializzato.
- Verificare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato. Non utilizzare mai l'apparecchio se il cavo di alimentazione è danneggiato per evitare il rischio di scosse elettriche. Far sostituire immediata-

mente un cavo danneggiato da un elettricista specializzato.

- Gli elementi danneggiati e in particolare i dispositivi di sicurezza devono essere sostituiti esclusivamente con parti originali in quanto le parti non collaudate e approvate dal produttore potrebbero provocare danni imprevedibili.

**Dopo ogni intervento di manutenzione e di pulizia**

- Mettere in funzione e verificare il funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza.
- Verificare che all'interno dell'apparecchio non si trovino utensili o simili.

### 8.1 Pulizia e lubrificazione dell'apparecchio

**⚠ Pericolo!**  
Alcuni tipi di segatura (ad esempio quella ottenuta da legno di faggio, quercia e frassino) possono essere cancerogeni se inspirati. Utilizzare la mascherina parapolvere e gli occhiali protettivi anche durante la pulizia dell'apparecchio per proteggersi dalla segatura o da schegge.

**\* Attenzione!**

- Per la pulizia non utilizzare solventi o detergenti contenenti solventi. L'uso di solventi può attaccare e danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio.
- Evitare il contatto di benzina, prodotti a base di petrolio o simili con le parti in plastica dell'apparecchio. Tali prodotti contengono sostanze chimiche che possono danneggiare, indebolire o distruggere le parti in plastica.
- Rimuovere lo sporco e la segatura con uno straccio pulito.

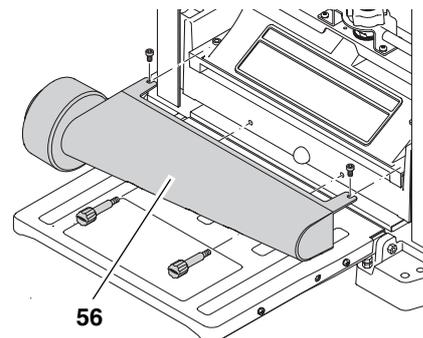
**Dopo ogni utilizzo**

- Rimuovere i trucioli e la segatura da tutti i punti raggiungibili, inclusi l'adattatore di aspirazione o la cappa del coperchio dell'albero portacoltelli (ad esempio con l'aspirapolvere).
- Pulire il cilindro di trascinamento e di scarico. In caso di accumuli di residui, è possibile rimuoverli con un detergente non infiammabile per cilindri in gomma.

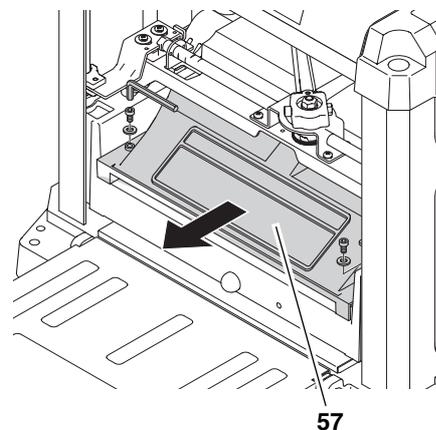
**Pulizia regolare**

Lo sporco dell'apparecchio provocato dalla segatura può essere la causa di pezzi piallati male. Per risultati di piallatura ottimali, è necessario pulire regolarmente l'apparecchio e trattare le superfici dei banchi con cera.

1. Estrarre la spina dalla rete elettrica.
2. Estrarre il banco di entrata e di uscita.
3. Svitare l'adattatore di aspirazione (56) e pulirlo con uno straccio.



4. Svitare il coperchio dell'albero portacoltelli (57) e pulirlo con uno straccio.



5. Rimuovere i trucioli (ad esempio con l'aspirapolvere):
  - dalla regolazione dell'altezza;
  - dall'albero portacoltelli;
  - dalle fessure d'aerazione del motore.
6. Pulire le aste di guida e i mandrini della regolazione dell'altezza con olio e infine applicare uno strato sottile di olio meccanico di viscosità media.
7. Rimontare il coperchio dell'albero portacoltelli (57) e avvitarlo.
8. Rimontare l'adattatore di aspirazione (56) e avvitarlo.
9. Applicare un sottile strato di cera sulle seguenti superfici per migliorare lo scorrimento del pezzo da lavorare:
  - banco di entrata
  - banco centrale
  - banco di uscita

**i Nota**

Applicare uno strato sottile di cera. Quantità eccessive di cera possono essere assorbite dal legno, con conseguente cambiamento di colore.

### Note sulla lubrificazione

- Controllare regolarmente che le aste di guida e i mandrini della regolazione dell'altezza siano puliti e leggermente lubrificati. Utilizzare olio meccanico di viscosità media.
- Lubrificare leggermente anche i coltelli della pialla per proteggerli dalla ruggine.
- Tutte le parti del presente apparecchio sono già lubrificate con un prodotto di alta qualità. Pertanto, in condizioni di utilizzo normali, la lubrificazione è sufficiente per tutta la durata dell'apparecchio e non è necessaria un'ulteriore lubrificazione.

### Pulizia del motore

Il motore non richiede manutenzione purché sia sempre pulito.

- Verificare che sul motore o al suo interno non si depositi acqua, olio o segatura.
- Le parti del motore non richiedono lubrificazione.

## 8.2 Sostituzione dei coltelli della pialla

### **i** Nota

I coltelli sono senza filo se si verificano le seguenti condizioni

- riduzione della resa della pialla;
- maggiore pericolo di contraccolpi;
- sovraccarico del motore.

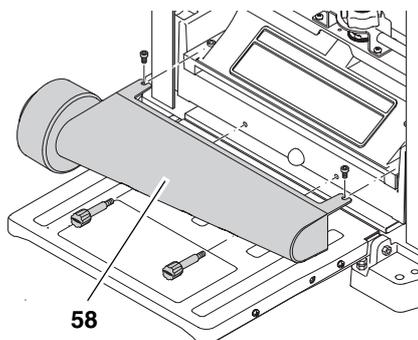
### **!** Pericolo!

**Pericolo di taglio con i coltelli della pialla!**

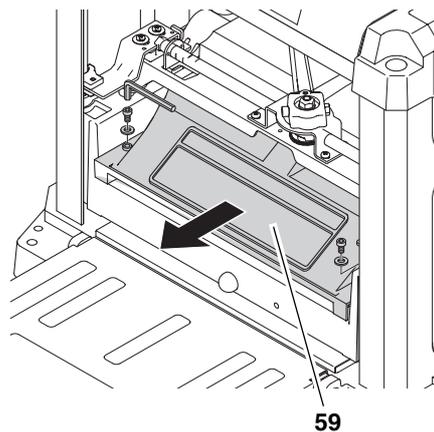
- **Indossare sempre i guanti durante la sostituzione dei coltelli della pialla.**
- **Non girare mai l'albero portacoltelli con le mani. L'albero portacoltelli va girato esclusivamente utilizzando le cinghie di trazione (62).**

### Preparazione dell'apparecchio

1. Estrarre la spina dalla rete elettrica.
2. Estrarre il banco di entrata e di uscita.
3. Svitare l'adattatore di aspirazione (58).

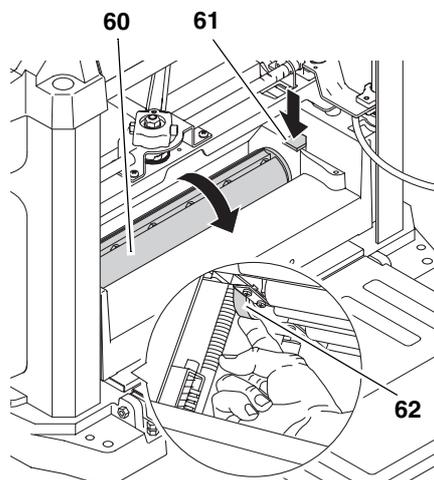


4. Svitare il coperchio dell'albero portacoltelli (59).



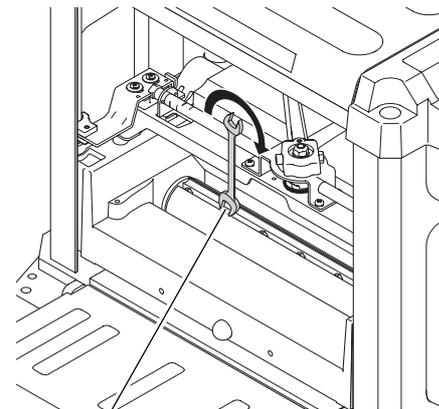
### Girare l'albero portacoltelli nella posizione corretta

- Girare l'albero portacoltelli (60) sulle cinghie di trazione (62) fino all'arresto dell'albero. Per poter raggiungere le cinghie di trazione dal basso, è necessario che la testa dell'albero portacoltelli sia in una posizione abbastanza alta da consentire l'accesso alle cinghie.
- Per poter accedere al secondo coltello della pialla, è necessario ruotare l'albero di altri 180°.
  - Spingere la leva di arresto (61) e girare l'albero portacoltelli sulle cinghie di trazione (62).
  - Rilasciare la leva di arresto (61) e ruotare nuovamente l'albero portacoltelli fino all'arresto nella nuova posizione.

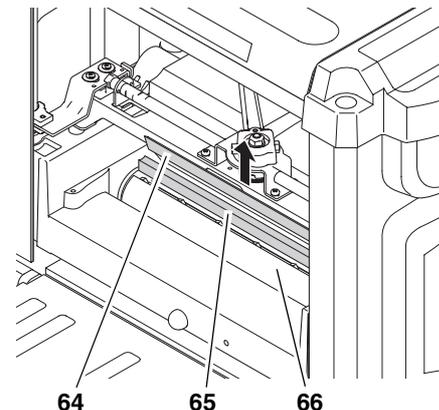


### Smontaggio dei coltelli della pialla

1. Svitare completamente tutte le viti a testa esagonale (63) sul listello a pressione dei coltelli della pialla (indossare i guanti) per allentarlo.



2. Quindi, con i magneti dell'utensile speciale, estrarre prima i coltelli della pialla (64) poi il listello a pressione (65) dall'albero portacoltelli (66).



3. Nello spazio di riferimento dell'albero portacoltelli adesso sono visibili due linguette. Estrarre le linguette.
4. Con un solvente per resina, pulire le superfici dell'albero portacoltelli e il listello a pressione.

### **!** Pericolo!

**Non utilizzare detergenti che possano aggredire le parti in alluminio (ad esempio per rimuovere i residui di resina) per non compromettere la resistenza di tali parti.**

### Montaggio dei coltelli della pialla

### **!** Pericolo!

- **Utilizzare soltanto coltelli adatti e conformi alla norma EN 847-1 (vedere "Accessori disponibili su richiesta"); i coltelli non idonei, montati male, non affilati o danneggiati possono allentarsi aumentando notevolmente il pericolo di contraccolpi.**
- **Accertarsi di sostituire e utilizzare sempre entrambi i coltelli della pialla.**

- Durante il montaggio, verificare che il listello a pressione e i coltelli della pialla siano in posizione centrale e non sporgano lateralmente.

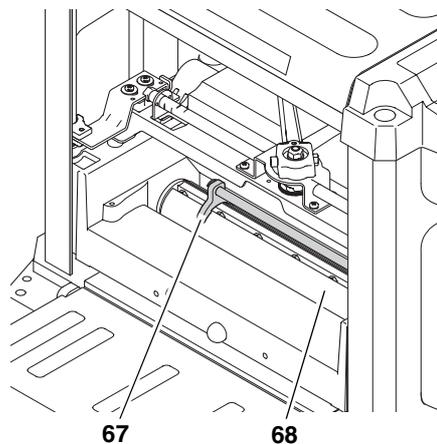
- Utilizzare esclusivamente parti originali per i coltelli della pialla.

1. Posizionare nuovamente le due linguette nei fori della pialla.
2. Applicare il listello a pressione dei coltelli della pialla nello spazio dell'albero portacoltelli. Svitare tutte le viti a testa esagonale per poter inserire il coltello della pialla.
3. Oliare leggermente il coltello.
4. Inserire il coltello affilato e utilizzare il listello a pressione per posizionarlo centralmente, in modo che nessuno dei due coltelli sporga dall'albero.

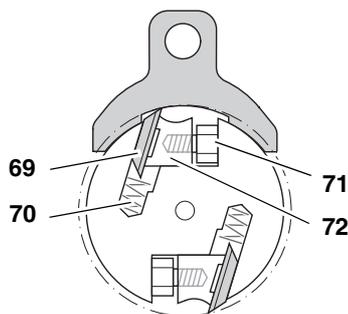
**i Nota**

Il coltello della pialla è affilato sia sul lato anteriore che posteriore. Se il lato posteriore è sufficientemente affilato, basta girare il coltello.

5. Spingere il calibro per messa a punto (67) dei coltelli della pialla sull'albero portacoltelli (68) come illustrato.



Il coltello della pialla (69) viene spinto verso l'alto dalle linguette (70), mentre il calibro spinge i coltelli contro le linguette nella posizione corretta.



6. Stringere le viti del listello a pressione dei coltelli della pialla (72):
  - per evitare serraggi eccessivi sul listello a pressione (72), iniziare

dalle viti centrali e procedere gradualmente fino alle viti più vicine al bordo;

- rilasciare il calibro per messa a punto soltanto dopo aver stretto tutte le viti (71).

**⚠ Pericolo!**

- Non applicare delle prolunghes alla chiave per il serraggio.
- Non serrare le viti dando dei colpi all'utensile.

7. Rimontare il coperchio dell'albero portacoltelli e il bocchettone di aspirazione.
8. Verificare che all'interno dell'apparecchio non si trovino utensili di montaggio o accessori.

Provare l'apparecchio a vuoto:

1. Estrarre il banco di entrata e di uscita.
2. Verificare che i coltelli della pialla possano girare liberamente.
3. Spostare la leva di arresto completamente a sinistra in posizione di sblocco.
4. Spostare la testa dell'albero portacoltelli di almeno 25 mm verso l'alto.
5. Spostare la leva di arresto completamente a destra in posizione di blocco.
6. Inserire la spina nella presa e accendere il motore (premere l'interruttore verde).
7. Prestare attenzione ai punti indicati di seguito appena viene raggiunto il numero di giri appropriato:
  - rumori
  - vibrazioni

**⚠ Pericolo!**

Se i rumori o le vibrazioni sono insolitamente intensi, **spegner subito l'apparecchio ed estrarre la spina.**

8. Verificare che l'apparecchio non presenti parti lente ed eventualmente fissarle.

**8.3 Regolazione della battuta per lo spessore finale**

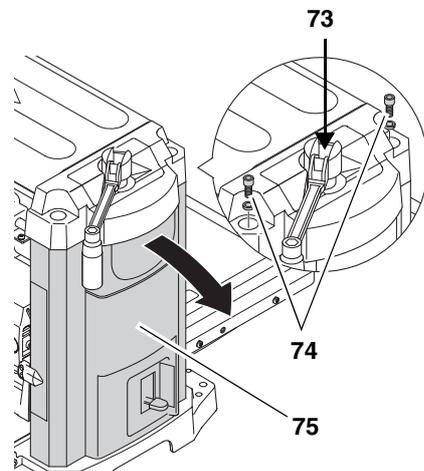
1. Piallare il pezzo fino ad ottenere la misura finale con l'apposita battuta.
2. Controllare la misura finale (= spessore del pezzo).

Se è necessario regolare ulteriormente la battuta per lo spessore finale:

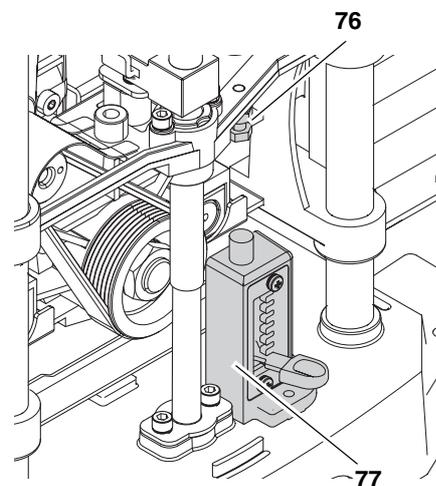
1. Estrarre la spina dalla rete elettrica.
2. Spostare la leva di arresto completamente a sinistra in posizione di sblocco.
3. Allentare la vite con intaglio a croce (73) nella manovella di regolazione

dell'altezza. Non estrarre completamente la vite.

4. Rimuovere il coperchio laterale (75):
  - Svitare completamente le due viti a testa esagonale (74) (6 mm).
  - Tirare verso l'alto la parte superiore dell'apparecchio afferrando la maniglia di trasporto e rimuovere con attenzione il coperchio laterale (75).



5. Girare verso il basso la testa dell'albero portacoltelli finché la battuta per lo spessore finale (77) non tocca la vite della battuta (76). La battuta per lo spessore finale deve essere impostata sulla misura finale in alto.



6. Allentare il controdado della vite della battuta (76) con la chiave fornita (10 mm) e spostare la vite della differenza tra la misura finale impostata e lo spessore misurato prima del pezzo.
7. Serrare di nuovo la vite della battuta (76) con il controdado.
8. Reinserire il coperchio laterale (75) e fissarlo con le due viti a testa esagonale (74).
9. Stringere la vite con intaglio a croce (73) nella manovella per la regolazione dell'altezza.

## 8.4 Controllo e sostituzione delle spazzole di carbone

La spazzola anteriore e posteriore va controllata ogni 10-15 ore di funzionamento.

Le spazzole sono consumate se si verificano le seguenti condizioni

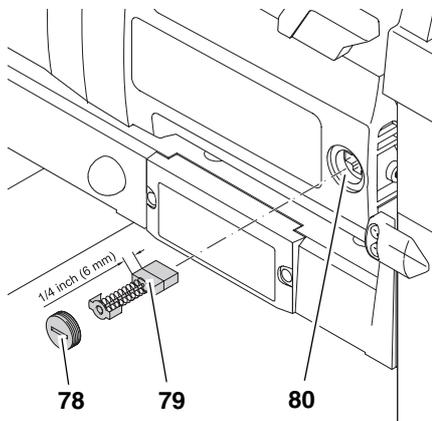
- funzionamento intermittente del motore;
- disturbi di ricezione radio e televisiva durante il funzionamento del motore;
- blocco del motore.

Per controllare o sostituire le spazzole di carbone:

1. Estrarre la spina dalla rete elettrica.
2. Estrarre il banco di entrata e di uscita.
3. Estrarre la spazzola di carbone anteriore: svitare i tappi di chiusura (78) delle spazzole di carbone sull'alloggiamento del motore con un cacciavite adatto.

### **i** Nota

Estrarre la spazzola di carbone posteriore: la spazzola posteriore si trova sul lato opposto. Per estrarre la spazzola di carbone posteriore è necessario prima svitare l'adattatore di aspirazione e il coperchio dell'albero portacoltelli.



4. Estrarre e controllare la spazzola di carbone (79). La spazzola deve avere una lunghezza di almeno 6 mm.
5. Riporre le spazzole (79) intatte o nuove nella cavità corrispondente (80). I due coprigiunto laterali della piastrina di metallo devono entrare nelle scanalature laterali della cavità.
6. Inserire nuovamente i tappi di chiusura (78).

### **i** Nota

Dopo la sostituzione della spazzola posteriore, è necessario rimontare e avvitare il coperchio dell'albero portacoltelli e l'adattatore di aspirazione.

7. Controllare il funzionamento dell'apparecchio.

## 8.5 Custodia dell'apparecchio

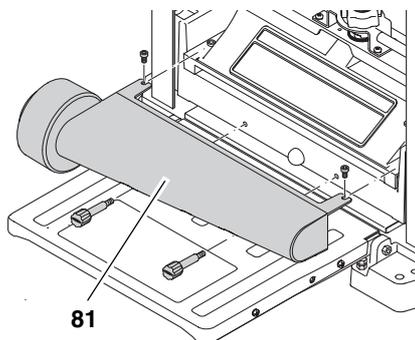
1. Estrarre la spina e riporre il cavo di alimentazione nello scomparto sul lato inferiore del banco di uscita.
2. Piegarlo verso l'alto il banco di entrata e di uscita.
3. Custodire l'apparecchio in modo che
  - non possa essere azionato accidentalmente;
  - nessuno possa ferirsi in prossimità dell'apparecchio spento.

### **\*i** Attenzione!

**Non custodire l'apparecchio all'aperto o in un ambiente umido senza adeguata protezione.**

## 8.6 Trasporto della macchina

1. Estrarre la spina dalla rete elettrica.
2. Svitare l'adattatore di aspirazione (81).



3. Piegarlo verso l'alto il banco di entrata e di uscita.
4. Riporre il cavo di alimentazione nello scomparto nella parte inferiore del banco di uscita.
5. Trasportare l'apparecchio prendendolo per le maniglie laterali.

### **\*i** Attenzione!

**Non trasportare l'apparecchio senza protezione all'aperto o in ambienti umidi.**

## 9. Problemi e anomalie

### **!** Pericolo!

**Prima di ogni intervento:**

1. **Spegnere l'apparecchio.**
2. **Attendere l'arresto dell'albero portacoltelli.**
3. **Estrarre la spina dalla rete elettrica.**

**!** Pericolo di taglio per contatto con l'albero portacoltelli rotante!

**Un azionamento incontrollato della macchina può provocare ferite gravi.**

### **!** Pericolo di ustioni!

**Poco dopo la lavorazione, i coltelli della pialla sono molto caldi. Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di effettuare interventi di manutenzione.**

### **!** Pericolo!

**Dopo qualsiasi intervento rimettere in funzione e controllare tutti i dispositivi di sicurezza.**

**Il motore non funziona.**

Mancanza di corrente.

- Controllare il cavo, la spina, la presa e il fusibile.

Il relè di sottotensione è scattato per mancanza di corrente:

- Riaccendere l'apparecchio.

Il motore si surriscalda, ad esempio a causa dei coltelli della pialla non affilati, sovraccarico oppure un accumulo di trucioli nel coperchio dell'albero portacoltelli.

- Eliminare la causa del surriscaldamento, lasciare raffreddare il motore per circa dieci minuti, quindi premere il pulsante Reset e riaccendere l'apparecchio.

Spazzole di carbone consumate:

- sostituire le spazzole.

**Prestazioni ridotte**

I coltelli della pialla non sono affilati:

- inserire coltelli affilati.

**La superficie lavorata è troppo ruvida**

I coltelli della pialla non sono affilati.

- Inserire coltelli affilati.

I coltelli della pialla sono pieni di trucioli.

- Rimuovere i trucioli.

Il pezzo da lavorare è troppo umido.

- Far asciugare il pezzo.

**La superficie lavorata è striata**

I coltelli della pialla non sono affilati.

- Inserire coltelli affilati.

I coltelli della pialla sono pieni di trucioli.

- Rimuovere i trucioli.

Il pezzo da lavorare è stato piallato contro la direzione del fusto.

- Lavorare il pezzo dal lato opposto.

Con una passata viene piallato troppo materiale.

- Lavorare il pezzo con più passate.

**Superficie lavorata irregolare**

I coltelli della pialla sono montati in modo irregolare.

- Regolare i coltelli della pialla utilizzando un calibro per messa a punto.

**Il pezzo da lavorare non scorre**

Le superfici del banco centrale, di entrata o di uscita si sono resinificate.

- Pulire le superfici e applicare un sottile strato di cera.

**Il pezzo si incastra**

Con una passata viene piallato troppo materiale.

- Lavorare il pezzo con più passate.

**10. Accessori disponibili su richiesta**

Per lavori speciali, presso i rivenditori specializzati sono disponibili i seguenti

accessori. Le rispettive figure sono riportate sulla pagina di copertina posteriore:

- A** Incastellatura per il posizionamento sicuro dell'apparecchio e un'altezza di lavoro ottimale; ideale per l'utilizzo mobile; gli elementi pieghevoli consentono di risparmiare spazio
- B** Adattatore di aspirazione da collegare all'impianto di aspirazione dei trucioli
- C** Supporti a tre rulli per l'inserimento preciso di pezzi più lunghi
- D** Coltelli della pialla per la piallatura del legno
- E** Coltelli della pialla con rivestimento antiusura per piallare legno duro
- F** Sciolina WAXILIT per ottimizzare lo scorrimento del legno sulle superfici

- G** Spray di manutenzione per la rimozione di residui di resina e la conservazione di superfici metalliche

**11. Riparazione**



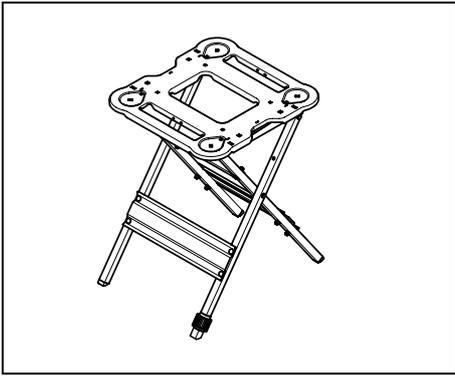
**Pericolo!**  
Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere effettuate esclusivamente da elettricisti specializzati.

Gli apparecchi elettrici da riparare devono essere inviati a un centro di assistenza del proprio paese. Per l'indirizzo, consultare gli elenchi dei pezzi di ricambio.

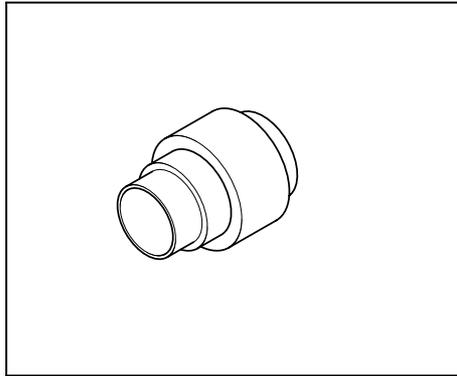
Quando si spedisce un apparecchio per la riparazione, descrivere l'errore accertato.

**12. Dati tecnici**

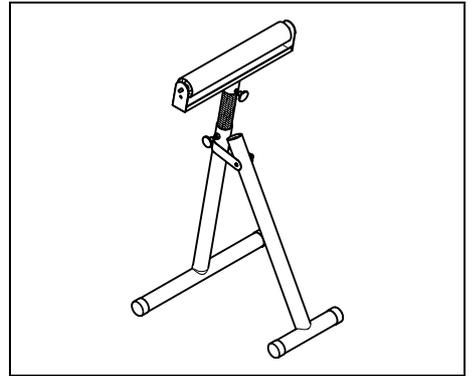
Tensione		V	230 ~ 50 Hz	110 ~ 50 Hz
Fusibile, minimo		A	10	16
Prestazioni del motore		W	1800	1620
Protezione		IP	20	20
Classe di protezione			I	I
Numero di giri a vuoto (albero portacoltelli)		min <sup>-1</sup>	9800	9500
Velocità di alimentazione		m/min.	7,5	7,5
Rimozione trucioli massima		mm	3	3
Altezza pezzo da lavorare	min max	mm mm	5 152	5 152
Larghezza pezzo da lavorare	min max	mm mm	19 330	19 330
Lunghezza pezzo da lavorare	min	mm	356	356
Misure	Profondità (ripiegato) Larghezza Altezza	mm mm mm	350 585 495	350 585 495
Misure	Spessore (banco spessore) Larghezza (banco spessore)	mm mm	600 370	600 370
Peso		kg	35	35
Condizioni dell'ambiente operativo		°C	da 0 a +40	da 0 a +40
Temperatura di trasporto e immagazzinaggio		°C	da 0 a +40	da 0 a +40
Valori di emissione di rumore in base alla norma EN 61029-1				
	Livello di pressione acustica L <sub>pA</sub>	dB (A)	94	94
	Livello di potenza sonora L <sub>WA</sub>	dB (A)	107	107
Impianto aspirazione trucioli	diámetro interno bocchettone di aspirazione	mm	64	64
	diámetro esterno bocchettone di aspirazione	mm	102	102
	quantità d'aria	m <sup>3</sup> /h	460	460
	depressione al bocchettone di aspirazione	Pa	530	530
	velocità dell'aria al bocchettone di aspirazione	m/s	20	20



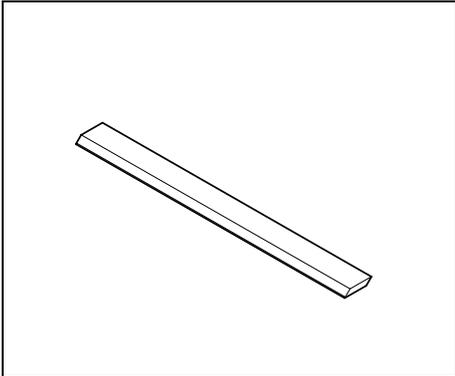
**A 091 005 7529**



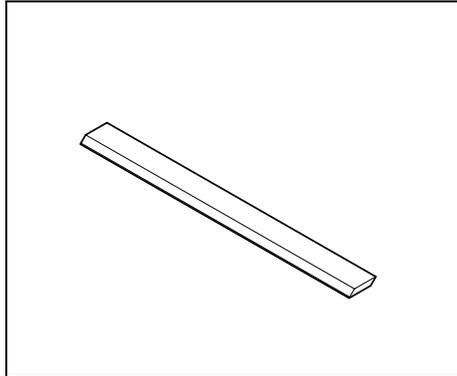
**B 091 303 1288**



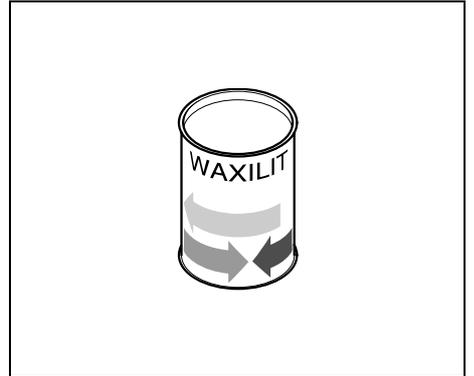
**C 091 005 3353**



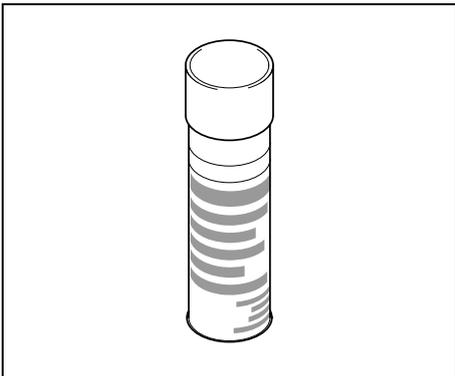
**D 091 106 2119**



**E 091 106 2127**



**F 091 100 1071**



**G 091 101 8691**

